

# Sha'ar Zahav Seder Supplement

## Kadeish Urchatz - Parts of the Seder

	<p>9 דַּיְנוּ Dayenu Enough</p>		<p>1 קַדֵּשׁ Kadeish Fruit of the Vine</p>
	<p>10 מוֹצִיא מַצָּה Motzi Matzah Eat Matzah</p>		<p>2 וּרְחַץ Urchatz Hand Washing</p>
	<p>11 מָרֹר Maror Bitter Herbs</p>		<p>3 כַּרְפָּס Karpas Fruit of the Earth</p>
	<p>12 כּוֹרֵךְ Koreich Sandwich</p>		<p>4 יַחַץ Yachatz Break the Matzah</p>
	<p>13 שְׁלַחַן אוֹרֵיךְ Shulchan Oreich Dinner</p>		<p>5 מַה נִּשְׁתַּנָּה Mah Nishtanah Four Questions</p>
	<p>14 צָפוּן Tzafun Afikomen search</p>		<p>6 עֲבָדִים הָייְנוּ Avadim Hayyinu We were slaves</p>
	<p>15 בָּרֵךְ Bareich Blessing after meal</p>		<p>7 אַרְבַּעַת בָּנִים/וֹת Arba-ah Vanim/ot Four Children</p>
	<p>16 חַד גַּדְיָא Chad Gadya Goat song</p>		<p>8 עֶשֶׂר מַכּוֹת Eser Makot Ten Plagues</p>

## Hi-ni Muchan Um-zuman- L'chayims

Hi-n'-ni mu-chan um-zu-man (4x) L'-ka-yeim mitz-vat kos ri-sho-nah (sh'niyah, sh'lishit, r'vi-it)	הַנִּי מוֹכֵן וּמְזַמֵּן לְקַיֵּם מִצְוֹת כּוֹס ראשׁוֹנָה
---	--

*We are now ready and prepared to perform the mitzvah of the first (second, third, fourth) cup.*

## Frog Song

One morning as Pharaoh woke in his bed,  
There were frogs in his bed and frogs on his head.  
Frogs on his nose and frogs on his toes.  
Frogs here, frogs there,  
Frogs were jumping everywhere.



## Dayenu (Yiddish)

Vol-tn mir nor fun Mits-ra-yim,  
Glik-lekh oys-ge-leyzt ge-vo-rn,  
Nor der yam zikh nit ge-shpol-tn, Dayenu.

Volt der yam zikh shoy'n ge-shpol-tn,  
Nor im durkh-geyn in der tru-ken,  
VOLT undz de-molt nit ge-gol-tn, Dayenu.

Vol-tn mir im shoy'n a-ri-ber,  
Nit ge-kent nor i-ber-ku-men,  
Fer-tsik yor in groy-sn mid-ber, Dayenu.

Vol-tn mir di fer-tsik yor shoy'n,  
Im dem mid-ber durkh-ge-ku-men,  
Un keyn man dort nit ge-fu-nen, Dayenu.

Vol-tn mir dort man ge-fu-nen,  
Nor dem sha-bes nisht ba-ku-men,  
Un tsum Si-nay nit ge-ku-men, Dayenu.

Vol-tn mir tsum Si-nay ku-men,  
Nor di toy-re nit ba-ku-men,  
S'-folk fun toy-re nit ge-vorn, Dayenu.

## Bendigamos (Ladino Blessing After Meals)

Bendigamos al Altísimo,  
Al señor que nos crió,  
Démosle agradecimiento  
Por los bienes que nos dió.

Bendigamos al Altísimo,  
Por su Ley primeramente,  
Que liga a nuestra raza  
Con el cielo continuamente

Bendigamos al Altísimo,  
Por el pan secundamente,  
Y también por los manjares  
Que comimos juntamente.

Pues comimos y bebimos alegremente  
Sue merced nunca nos faltó,  
Load al Señor que es bueno,  
Que para siempre su merced.

Bendita sea la casa esta,  
El hogar de su presencia,  
Donde guardamos su fiesta,  
Con alegría y permanencia.

Hodu l'Adonai ki tob,  
Ki le-olam hasdo.  
Hodu l'Adonai ki tob,  
Ki le-olam hasdo.

*Let us bless the Most High, the One who created us  
Let us give thanks for the good things given to us.*

*Let us bless the Most High first for the Torah,  
Which draws us together with heaven continually,*

*Let us bless the Most High, secondly for the bread  
And also for the foods which we have eaten together.*

*For we have eaten and drunk happily, God's kindness has never failed us.  
Praise God, whose goodness and kindness is everlasting.*

*Blessed be this house, the home of the holy presence,  
Where we hold our feasts, with happiness and permanence.*

## Eliyahu Ha-navi, Miriyam Harviya

E-li-ya-hu Ha-na-vi, E-li-ya-hu ha-tish-bi,  
E-li-ya-hu, E-li-yahu, E-li-ya-hu Ha-gi-la-di,  
Bim-hei-ra v'-ya-mei-nu, ya-vo ei-lei-nu,  
Im ma-shi-ach ben Da-vid [2x]

Mi-ri-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra b'-ya-dah,  
Mi-ri-yam tir-kod i-ta-nu l'-hag-dil zim-rat o-lam.  
Bim-hei-ra v'-ya-mei-nu, hee t'-vi-ei-nu  
El mei ha-y'-shu-a. [2x]

# KiLoNa-eh

<p>Ki lo na-eh, ki lo ya-eh.</p> <p>A-dir bim-lu-chah, ba-chur ka-ha-la-chah, G'-du-dav yom-ru lo:</p> <p style="padding-left: 40px;">L'cha u-l'cha, l'cha ki l'cha, l'cha af l'cha, L'cha A-do-nai ha-mam-la-chah, Ki lo na-eh, ki lo ya-eh.</p> <p>Da-gul bim-lu-chah, ha-dur ka-ha-la-chah, Va-ti-kav yom-ru lo: L'-cha u-l'-cha . . .</p> <p>Za-kai bim-lu-chah, cha-sin ka-ha-la-chah, Taf-s'-rav yom-ru lo: L'-cha u-l'-cha . . .</p> <p>Ya-chid bim-lu-chah, ka-bir ka-ha-la-chah, Li-mu-dav yom-ru lo: L'-cha u-l'-cha . . .</p> <p>Mo-sheil bim-lu-chah, no-ra ka-ha-la-chah, S'-vi-vav yom-ru lo: L'-cha u-l'-cha . . .</p> <p>A-nav bim-lu-chah, po-deh ka-ha-la-chah, Tza-di-kav yom-ru lo: L'-cha u-l'-cha . . .</p> <p>Ka-dosh bim-lu-chah, Ra-chum ka-ha-la-chah, Shi-na-nav yom-ru lo: L'-cha u-l'-cha . . .</p> <p>Ta-kif bim-lu-chah, To-meich ka-ha-la-chah, T'-mi-mav yom-ru lo: L'-cha u-l'-cha . . .</p>	<p>כִּי לֹו נֵאָה, כִּי לֹו יֵאָה. אֲדִיר בְּמְלוּכָה, בְּחֹר פְּהֶלְכָה, גְּדוּדָיו יֵאֲמְרוּ לוֹ:</p> <p>לֵךְ וּלְךָ, לֵךְ כִּי לְךָ, לֵךְ אִף לְךָ, לֵךְ יִי הַמְּמֹלְכָה, כִּי לֹו נֵאָה, כִּי לֹו יֵאָה.</p> <p>דָּגוּל בְּמְלוּכָה, הַדּוּר פְּהֶלְכָה, וְתִקְוֹ יֵאֲמְרוּ לוֹ: לֵךְ וּלְךָ . . .</p> <p>זַכַּאי בְּמְלוּכָה, חֶסֶן פְּהֶלְכָה טַפְסָרָיו יֵאֲמְרוּ לוֹ: לֵךְ וּלְךָ . . .</p> <p>יְחִיד בְּמְלוּכָה, כַּבִּיר פְּהֶלְכָה לְמוּדָיו יֵאֲמְרוּ לוֹ: לֵךְ וּלְךָ . . .</p> <p>מוֹשֵׁל בְּמְלוּכָה, נוֹרָא פְּהֶלְכָה סְבִיבָיו יֵאֲמְרוּ לוֹ: לֵךְ וּלְךָ . . .</p> <p>עֲנִיו בְּמְלוּכָה, פּוֹדֵה פְּהֶלְכָה, צְדִיקָיו יֵאֲמְרוּ לוֹ: לֵךְ וּלְךָ . . .</p> <p>קָדוֹשׁ בְּמְלוּכָה, רַחוּם פְּהֶלְכָה שְׂנֵאָנָיו יֵאֲמְרוּ לוֹ: לֵךְ וּלְךָ . . .</p> <p>תְּקִיף בְּמְלוּכָה, תּוֹמֵךְ פְּהֶלְכָה תְּמִימָיו יֵאֲמְרוּ לוֹ: לֵךְ וּלְךָ . . .</p>
--	--

## Che Volera, Che Intendera (Italian Echad Mi Yodeia)

*Che volera, che intendera,  
Quale cosa la contentera?*

Quale cosa vol di' uno?  
Uno solo è il creator,  
Barukh hu u-varukh shemo  
Amen!

Quale cosa vol di' due?  
Due tavole del patto

Quale cosa vol di' tre?  
Tre sono i nostri padri:  
Avrà, Yitzkaq ve-Yagnaqov

Quale cosa vol di' quattro?  
Quattro madri d'Israel:  
Sarah, Rivqah, Leah, Rakel

Quale cosa vol di' cinque?  
Cinque libri della Torah

Quale cosa vol di' sei?  
Sei i libri della Missnah

Quale cosa vol di' sette?  
Sette giorni col Shabbad

Quale cosa vol di' otto?  
Otto i giorni della milah

Quale cosa vol di' nove?  
Nove i mesi (del)la partoriente

Quale cosa vol di' dieci?  
Dieci sono i Comandamenti

Quale cosa vol di' undici?  
Undici son le principali stelle

Quale cosa vol di' dodici?  
Dodici tribù d'Israel

Quale cosa vol di' tredici?  
Tredici Articoli di Fede,

## Ozi v'Zimrat Yah

O-zi v'-zim-rat Yah va-y'-hi li li-shu-a

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וְיִהְיֶה לִּי לְיִשׁוּעָה:

*Yah is my strength and song and will be my sustenance and protection. ~ Exodus 15:2*



## Tayere Malke

Tayere Malke, gezunt zolstu zayn!  
Gis on dem bekher,  
Dem bekher mit vayn.  
Bim bam . . .

Fun dem dozikn bekher,  
Er glantst azoy sheyn  
Hot getrunken mayn zeyde,  
Mayn zeyde aleyn!  
Bim bam . . .

Geven shlekhte tsaytn,  
Vi es makht zikh a mol,  
Nor dem bekher hob ikh gehaltn,  
Ayzn un shtol.  
Bim bam . . .

Tayere Malke, gezunt zolstu zayn,  
Far vemen zol ikh trinken,  
Dem dozikn vayn?  
Bim bam . . .

Lekhayim vel ikh trinken  
Far dem pintele yid,  
Vos mutshet zikh tomid  
Un vert keyn mol nit mid!  
Bim bam . . .

Kh'trink far mayne sonim,  
Nor zog zey nit oys,  
Kuk, trefn, zey shpritsn  
Fun bekher aroys.  
Bim bam . . .

*Dear Queen, may you be well! fill up the goblet, the goblet with wine.  
From this goblet, which gleams so prettily, my grandfather himself would drink.  
There have been bad times, as sometimes happen,  
But I have held onto the goblet with iron and steel.  
Dear Queen, may you be well, for whom should I drink this wine?  
I drink for the little spark of Jewishness that struggles and never tires.  
I drink for my enemies, but don't reveal it. Look, tears are springing from the glass.*

## Go Down Moses

When Israel was in Egypt's land -- "Let my people go!"  
Oppressed so hard they could not stand -- "Let my people go!"

*Go down, Moses, way down in Egypt's land  
Tell ol' Pharoah to let my people go!*

We need not always weep & mourn -- "Let my people go!"  
And wear these slavery chains forlorn -- "Let my people go!"

*Go down, Moses . . .*

O let us all from bondage flee -- "Let my people go!"  
And soon may all the earth be free -- "Let my people go!"

*Go down, Moses . . .*